

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	straszne zaś jakieś czekanie sądu i ognia żarliwość jeść mającego przyjść przeciwnych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a tylko jakieś straszne oczekiwanie sądu* i żar ognia mający trawić przeciwników.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	napawające bojaźnią zaś jakieś czekanie osądzenia i ognia skwapliwość, jeść zamierzającego przeciwnych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	straszne zaś jakieś czekanie sądu i ognia żarliwość jeść mającego przyjść przeciwnych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostaje tylko jakaś straszna perspektywa sądu i żar ognia mający trawić przeciwników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jakieś straszliwe oczekiwanie sądu i żar ognia, który strawić ma przeciwników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale straszliwe niejake oczekiwanie sądu i zapalenie ognia, który pożreć ma przeciwników.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lecz straszliwe jakieś oczekawanie sądu i żarliwość ognia, która pożreć ma przeciwniki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale jedynie jakieś przerażające oczekiwanie sądu i żar ognia, który ma trawić opornych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz tylko straszliwe oczekiwanie sądu i żar ognia, który strawi przeciwników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale pozostaje nam jedynie czekać na straszliwy sąd i na żar ognia, który pochłonie buntowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zostałoby nam tylko okropne oczekiwanie na sąd i na żar ognia, który pochłonie buntowników.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz jakieś straszne przyjęcie wyroku i gwałtowność ognia, który trawić będzie buntowników.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostaje już tylko straszne oczekiwanie sądu i żaru ognia, który zniszczy przeciwników Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz jakieś przerażające oczekiwanie sądu i żar ognia, który ma pożreć przeciwników.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	а є якийсь страшне очікування суду і палаючого

¹⁾ <x>730 20:13</x>

²⁾ <x>330 38:19</x>; <x>430 1:18</x>; <x>430 3:8</x>; <x>730 20:15</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	вогню, що має пожерти противників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale jakieś straszne oczekiwanie sądu oraz gwałtowność ognia, co ma pożerać wrogów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz tylko przerażająca perspektywa Sądu, ognia pożerającego, który strawi nieprzyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz tylko jakieś straszliwe oczekiwanie sądu oraz ognista zazdrość, która ma strawić przeciwników.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozostaje nam tylko oczekiwanie w strachu na Boży sąd i ogień, który pochłonie wrogów Boga.